

1205

# Mémorial

du



Memorial

des

# Grand-Duché de Luxembourg.

---

# Grossherzogtums Luxemburg.

Samedi, 8 novembre 1913.

Nº 74.

Samstag, 8. November 1913.

## Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 3 novembre 1913, M. F. Schaefer, juge près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé juge d'instruction près le même tribunal, à partir du 10 de ce mois.

Luxembourg, le 4 novembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

## Avis. — Administration des contributions directes et accises.

Par arrêté grand-ducal du 29 septembre dernier, le sieur Philippe Martiny, commis-chef des accises à Ettelbrück, a été nommé receveur des contributions à Esch-s.-Sûre.

Luxembourg, le 31 octobre 1913.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

## Avis. — Postes et télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 29 octobre 1913, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. J.-P. Reis, inspecteur à la Direction des postes et des télégraphes, et le titre d'inspecteur honoraire des postes lui a été conféré par le même arrêté.

Luxembourg, le 31 octobre 1913.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

## Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluss vom 3. November 1913, ist Hr. F. Schaefer, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Untersuchungsrichter beim selben Gerichte, vom 10. d. M. an, ernannt worden.

Luxemburg, den 4. November 1913.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

## Bekanntmachung. — Steuer- und Alzisenverwaltung.

Durch Großh. Beschluss vom 29. September letzthin, ist Hr. Philipp Martiny, Alzisen-Dienstchef zu Ettelbrück, zum Steuereinnehmer zu Esch a. d. Sauer ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Oktober 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.*

## Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenwesen.

Durch Großh. Beschluss vom 29. Oktober 1913, ist Hrn. J. P. Reis, Inspektor der Direction der Post- und Telegraphenverwaltung, auf sein Eruchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt, und demselben der Titel eines Ehren-Post-Inspektors bewilligt worden.

Luxemburg, den 31. Oktober 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.*

*Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Nicolas Hild, fermier à Goudelt.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés dn 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'État du 1<sup>er</sup> août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Nicolas Hild, né à Sehndorf (Prusse), le 7 avril 1883, et demeurant à Goudelt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château à Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 octobre 1913 par M. Nicolas Hild, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Larochette et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 27 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Nikolaus Hild, Pächter zu Goudelt, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, rc., rc., rc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 31. Juli 1913 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgt;

Haben verordnet und verordnen:

**Einzigter Artikel.** Dem Hrn. Nikolaus Hild, geboren zu Sehndorf (Preußen), am 7. April 1883 und wohnhaft zu Goudelt, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaus Hild verliehene Naturalisation ist von diesem am 16. Oktober 1913 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage von Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Fels aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 27. Oktober 1913.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung  
Eyschen.

*Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Eugène Frédéric Charles Schnitzlein, ingénieur à Hollerich.*

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913 et celle du Conseil d'État du 1<sup>er</sup> août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Eugène-Frédéric-Charles Schnitzlein, né à Bonnevoie, le 16 août 1880 et demeurant à Hollerich.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAIDE.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 24 octobre 1913 par M. Eugène-Frédéric-Charles Schnitzlein, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hollerich et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 30 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Eugen Friedrich Karl Schnizlein, Ingenieur zu Hollerich, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gott: Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 31. Juli 1913 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgt;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Eugen Friedrich Karl Schnizlein, geboren zu Bonnieweg, am 16. August 1880 und wohnhaft zu Hollerich, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

Datum der Annahme.  
(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Eugen Friedrich Karl Schnizlein verliehene Naturalisation ist von diesem am 24. Oktober 1913 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Hollerich aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 30. Oktober 1913.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 3 juillet 1913, le conseil communal de Bissen a élaboré un règlement de police sur la conduite d'eau de cette localité. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 22 juillet 1913, le conseil communal de Schifflange a édicté un règlement de police sur le colportage dans cette commune. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 28 août 1913, le conseil communal de Schifflange a édicté un règlement de police sur le numérotage des maisons dans la commune de Schifflange. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

Zu seiner Sitzung vom 3. Juli 1913 hat der Gemeinderat von Bissen ein Polizeireglement über die Wasserleitung dieser Ortschaft erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Oktober 1913.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

Zu seiner Sitzung vom 22. Juli 1913 hat der Gemeinderat von Schiffingen ein Polizeireglement über den Händlerhandel in dieser Gemeinde erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Oktober 1913.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

Zu seiner Sitzung vom 28. August 1913 hat der Gemeinderat von Schiffingen ein Polizeireglement über die Nummerierung der Häuser in der Gemeinde Schiffingen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Oktober 1913.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Compte du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1912.**

*Etats des sommes dont les communes ont été débitées pour payements effectués à leur charge et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au Trésor au profit du dit fonds.*

a) DÉPENSES.

I. — Mémorial et imprimés:

1 <sup>o</sup> Mémorial et certaines fournitures (à répartir par parts égales entre 130 communes) .....	fr. 2.762 59½
2 <sup>o</sup> Imprimés pour la comptabilité communale (à répartir par parts égales entre 129 communes, Luxembourg excepté) .....	» 4.796 55

1209

3º Registres de l'état civil .....	fr.	617 89
Imprimés pour les élections communales (à répartir entre 130 communes d'après la population).....	»	1.416 74½
		_____
	»	2.034 63½
4º Imprimés pour l'enseignement primaire .....	fr.	8.901 50½
Imprimés pour la voirie vicinale (à répartir entre 129 communes d'après la population, Luxembourg excepté) .....	»	784 95½
		_____
5º Imprimés pour les taxes des jeux et amusements publics (à répartir entre 85 communes d'après la population) .....	»	9.686 46
6º Imprimés pour l'usage de l'administration forestière (à répartir par parts égales entre 128 communes, propriétaires de bois).....	»	1.824 00
II. — Timbres pour registres de l'état civil.....		1.023 40
III. — Frais de vaccination. — 6966 opérations .....	fr.	8.270 00
Fournitures du vaccin, imprimés et répartition du vaccin (à répartir entre 130 communes d'après les opérations de vaccination) .....	»	11.836 60
		_____
IV. — Frais d'entretien d'indigents à charge des communes respectivement des domiciles de secours .....	»	179.024 18½
V. — Abonnement à la Pasinomie luxembourgeoise .....	»	611 80
VI. — Annuaire officiel .....	»	193 80
VII. — Elections législatives .....	»	3.411 69
VIII. — Déficit de 1911 .....	»	32.658 24½
		_____
Total....	fr.	258.133 96

b) RECHERCHES.

I. — Boni de 1911 .....	fr.	216.714 21
II. — Versements de 1912 .....	»	166.300 00
III. — Subsides aux communes tenant lieu des attributions d'amende .....	»	14.940 73
IV. — Dommages-intérêts forestiers .....	»	122 46
V. — Jetons de présence d'élections législatives non touchées .....	»	30 00
		_____
Total.....	fr.	398.107 40
Recettes .....	fr.	398.107 40
Dépenses .....	»	258.133 96
		_____
Bon .....	fr.	139.973 44

Noms des communes.	Dépenses de 1912.								
	Mémorial et impressions.	Timbres des registres de l'état civil	Frais de vacci- nations.	Frais d'entretien des indigents.	Abon- nement à la Pasino- mie.	An- nuaire officiel.	Élections législa- tives.	Déficit de 1911.	Total des dépenses.
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ville de Luxbg.	247 93	498 00	386 61	20.534 03½	10 93	»	»	»	21.677 50½
Cant. de Capellen.									
Bascharage .....	165 49	51 00	57 91	1.549 46	»	»	»	»	1.823 86
Clemency .....	125 41	34 70	37 47	1.410 78	10 93	»	»	»	1.619 29
Dippach .....	135 87	34 70	34 06	475 25	»	»	»	»	679 88
Garnich .....	126 71	39 10	37 47	839 50	»	2 85	»	2.144 58	3.190 21
Hobscheid .....	190 39	76 90	95 38	2.665 76	10 93	2 85	»	»	3.042 21
Kehlen .....	187 37	55 00	68 13	1.743 28	10 93	2 85	»	»	2.067 56
Kœrich .....	145 25	32 20	20 44	259 62	»	»	»	»	457 51
Köpstal .....	132 12	34 70	40 88	777 14	10 93	»	»	»	995 77
Mamer .....	183 21½	66 90	83 45	1.008 12	»	»	»	»	1.341 68½
Septfontaines ..	111 98	39 10	34 06	256 23	10 93	2 85	»	»	455 15
Steinfort .....	171 89	44 00	80 04	720 09	10 93	2 85	»	»	1.029 80
Totaux ...	1.675 69½	508 30	589 29	11.705 23	65 58	14 25	»	2.144 58	16.702 92½
Cant. d'Esch-s-Alz.									
Bettendorf .....	234 21	67 90	124 33	1.625 79	10 93	5 70	»	»	2.068 86
Differdange .....	835 82	430 30	1.221 15	5.009 45	10 93	2 85	»	»	7.510 50
Dudelange .....	681 30	354 00	585 88	6.862 11	10 93	2 85	»	664 12	15.161 19
Esch-s.-Alz. ....	904 16	547 50	1.692 92	16.905 86	10 93	2 85	3.018 85	139 33	23.222 40
Frisange .....	134 03	33 20	22 14	454 82	10 93	5 70	»	»	660 82
Kayl .....	330 69	135 80	209 49	4.037 72	»	2 85	»	5.095 15	9.811 70
Leudelange .....	106 02	32 20	37 47	316 45	10 93	2 85	»	»	505 92
Mondercange ....	126 42	34 70	42 58	370 48	10 93	»	»	»	585 11
Petange .....	402 61	180 60	325 30	2.946 45	10 93	2 85	»	»	3.868 74
Reckange .....	111 53	26 30	13 63	504 57	10 93	2 85	»	»	669 81
Rosser .....	146 49	51 90	28 95	1.759 57	»	2 85	»	4.484 48	6.474 24
Rumelange .....	357 58	167 60	226 52	5.671 60	»	2 85	»	»	6.426 15
Sanem .....	194 13	78 70	194 16	1.334 26	»	2 85	»	193 58	1.997 68
Schifflange .....	144 48	52 50	134 53	1.796 92	»	2 85	»	»	2.131 28
Totaux ...	4.709 47	2.193 20	4.859 05	49.596 05	98 37	42 75	3.018 85	16.576 66	81.094 40

Recettes de 1912.						Boni	Déficit
Boni de 1911.	Versements de 1912.	Subsides aux communes tenant lieu des attributions d'amendes.	Dommages- intérêts forestiers.	Jetons de présence d'élections législatives non touchées.	Total des recettes.	de 1912.	de 1912.
11	12	13	14	15	16	17	18
11.631 07	12.000	1.360 88	0 95	10	25.002 90	3.325 40	»
4.443 92	400	84 01	»	»	4.927 93	3.104 07	»
1.041 60	400	48 68	»	»	1.490 28	»	129 01
35 95	1.200	70 61	»	»	1.306 56	626 68	»
»	1.500	50 33	»	»	1.550 33	»	1.639 88
1.990 49	1.800	108 37	»	»	3.898 86	856 65	»
1.926 74	1.200	111 52	»	»	3.238 26	1.170 70	»
1.089 21	1.500	60 41	»	»	2.649 62	2.192 11	»
918 80	800	53 75	»	»	1.772 55	776 78	»
4.553 10	800	94 90	»	»	5.448 00	4.106 31	»
2.577 74	500	36 77	»	»	3.114 51	2.659 36	»
2.442 38½	500	87 39	»	»	3.029 77½	1.999 97½	»
21.019 93½	10.600	806 74	0 95	10	32.426 67½	17.492 64	1.768 89
583 58	3.500	136 79	12 35	»	4.232 72	2.163 86	»
4.357 57½	5.000	806 61	7 60	»	10.171 78½	2.661 28½	»
»	6.500	578 21	»	»	7.078 21	»	8.082 98
»	10.000	936 75	»	20	10.956 75	»	12.265 65
294 19	1.200	60 23	»	»	1.554 42	893 60	»
»	6.000	245 70	»	»	6.245 70	»	3.566 00
726 64	300	37 67	»	»	1.064 31	558 39	»
2.114 36	400	60 10	»	»	2.574 46	1.989 35	»
7.640 96	1.500	347 31	»	»	9.488 27	5.619 53	»
639 70	1.000	37 50	»	»	1.677 20	1.007 39	»
»	3.000	66 29	»	»	3.066 29	»	3.407 95
5.081 89	5.000	293 61	»	»	10.375 50	3.949 35	»
»	1.200	114 94	»	»	1.314 94	»	682 74
2.299 55	400	101 93	7 13	»	2.808 61	677 33	»
23.738 44½	45.000	3.823 64	27 08	20	72.609 16½	19.520 08½	28.005 32

1212

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Cant. de Luxembg.</b>									
Bertrange .....	133 98	38 10	102 80	804 24	»	2 85	»	»	1.081 9
Contern .....	131 47	32 20	42 58	724 81	10 93	»	»	1.485 06	2.427 6
Eich .....	442 76	195 20	272 50	4.356 52	10 93	2 85	»	»	5.280 7
Hamm .....	138 18	44 10	59 60	1.177 94	»	»	»	»	1.419 8
Hesperange .....	210 11	74 40	208 81	2.630 85	»	»	»	»	3.124 1
Hollerich .....	880 29	348 00	415 57	8.223 45	10 93	2 85	»	»	9.881 0
Niederanven .....	175 99	66 20	98 78	767 21	10 93	»	»	»	1.119 1
Rollingergrund ..	211 48	56 00	86 86	2.276 60	10 93	2 85	»	190 83	2.835 5
Sandweiler .....	122 09	39 10	28 95	807 48	»	2 85	»	»	1.000 4
Schutrange .....	120 51	34 70	94 73	394 76	10 93	2 85	»	»	658 4
Steinsel .....	138 00	55 00	59 61	939 84	10 93	2 85	»	»	1.206 2
Strassen .....	146 65	44 10	140 17	941 94	10 93	2 85	»	821 52	2.108 1
Walferdange .....	126 29	29 70	52 80	»	10 93	2 85	»	»	222 5
Weiler-la-Tour ..	109 24	29 70	28 95	752 76	»	2 85	»	»	923 7
Totaux ...	3.087 04	1.086 50	1.692 71	24.798 40	98 37	28 50	»	2.497 41	33.288 8
<b>Canton de Mersch.</b>									
Berg .....	106 28	23 80	11 92	98 17	10 93	»	»	»	251 1
Bissen .....	135 85	43 10	61 31	863 43	10 93	2 85	»	»	1.117 4
Boevange .....	125 28	29 70	32 36	275 50	»	2 85	»	»	465 6
Fischbach .....	101 44	29 70	27 25	175 90	10 93	2 85	»	»	348 0
Heffingen .....	113 04	32 20	17 03	247 81	»	»	»	»	410 0
Larochette .....	141 87	47 50	34 06	708 21	10 92	2 85	»	»	945 4
Lintgen .....	128 46	34 70	28 96	1.318 95	»	»	»	»	1.511 0
Lorentzweiler ..	140 00	56 90	59 62	1.310 43	»	2 85	»	»	1.569 8
Mersch .....	239 55	73 80	97 08	3.541 28	»	»	»	»	3.951 7
Nommern .....	117 09	29 70	23 84	21 07	»	2 85	»	»	194 5
Tuttingen .....	115 03	29 70	28 95	18 12	»	»	»	»	191 8
Totaux ...	1.463 89	430 80	422 38	8.578 87	43 71	17 10	»	»	10.956 7
<b>Cant. de Clervaux.</b>									
Asselborn .....	160 18	49 10	74 94	663 17	»	2 85	»	3.429 27	4.379 5
Troisvierges .....	232 27	80 30	105 59	1.648 17	»	2 85	»	»	2.069 1
Boevange .....	154 89	53 50	59 61	604 12	»	2 85	»	»	874 9
Clervaux .....	165 53	71 20	52 80	728 24	»	»	»	»	1.017 7
Consthum .....	93 20	26 30	28 96	502 50	»	»	»	»	650 9
Hachiville .....	100 69	29 70	27 25	»	10 92	2 85	»	»	171 4
Heinerscheid .....	153 69	50 00	80 05	178 70	»	»	»	»	462 4
Hosingen .....	163 68	58 50	98 78	1.141 23	»	»	»	»	1.462 19
Munshausen .....	117 98	29 70	61 31	233 49	»	»	»	»	442 48
Weiswampach .....	144 26	50 10	73 23	616 12	»	2 85	»	»	886 56
Totaux ...	1.486 37½	498 40	662 52	6.315 74	10 92	14 25	»	3.429 27	12.417 4

1213

11	12	13	14	15	16	17	18
544 02	2.000	62 60	»	»	2.606 62	1.524 65	»
»	1.200	50 67	»	»	1.250 67	»	1.176 38
888 51	3.000	505 12	»	»	4.393 63	»	887 13
4.884 18	2.500	83 31	»	»	7.467 49	6.047 67	»
550 77	2.000	122 08	»	»	2.672 85	»	451 32
8.282 16½	7.000	829 25	»	»	16.111 41½	6.230 32½	»
2.385 47	800	84 05	»	»	3.269 52	2.150 41	»
»	1.800	135 30	»	»	1.985 30	»	900 25
1.349 01	800	54 03	»	»	2.203 04	1.202 57	»
2.351 91	1.200	44.97	»	»	3.596 88	2.938 40	»
2.159 55	500	66 17	1 90	»	2.727 62	1.521 39	»
»	1.500	68 67	»	»	1.568 67	»	539 49
1.442 32	100	45 84	»	»	1.588 16	1.365 59	»
1.034 60	200	36 16	»	»	1.270 76	347 26	»
25.872 50½	24.600	2.188 22	1 90	»	52.662 62½	23.328 26½	3.954 57
1.409 99	200	46 62	»	»	1.656 61	1.405 51	»
1.561 37½	300	73 96	»	»	1.935 33½	817 86½	»
1.880 74	500	61 65	»	»	2.442 39	1.976 70	»
1.546 71	200	30 58	15 44	»	1.792 73	1.444 66	»
842 71	200	48 85	»	»	1.091 56	681 48	»
1.227 71	1.200	74 24	»	»	2.501 95	1.556 54	»
2.315 48½	800	51 55	0 95	»	3.167 98½	1.656 91½	»
213 65	1.600	68 04	1.33	»	1.883 02	313 22	»
412 91	3.800	226 39	18.52	»	4.457 82	506 11	»
887 31	500	52 87	»	»	1.440 18	1.245 63	»
1.864 30	100	48 86	2.13	»	2.015 29	1.823 49	»
14.162 89	9.400	783 61	38 37	»	24.384 87	13.428 12	»
»	2.500	80 35	»	»	2.580 35	»	1.799 16
1.807 73	1.000	130 01	»	»	2.937 74	868 56	»
1.558 38	400	85 55	»	»	2.043 93	1.168 96	»
2.352 15	800	131 82	»	»	3.288 97	2.266 19½	»
541 11	500	27 96	»	»	1.069 07	418 11	»
1.184 11	100	36 66	»	»	1.320 77	1.149 36	»
3.782 29	200	74 50	»	»	4.056 79	3.594 35	»
5.049 62	1.000	114 67	»	»	6.164 29	4.702 10	»
3.016 47	200	84 43	»	»	3.300 90	2.858 42	»
1.645 93	800	71 97	»	»	2.517 90	1.631 34	»
20.937 79	7.500	837 92	»	»	29.275 71	18.657 39½	1.799 16

74 a.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Canton de Diekirch</b>									
Bastendorf .....	116 55	33 20	42 58	3.615 66	»	»	»	4.838 48	8.646
Bettendorf .....	177 98	66 90	76 64	1.245 67	10 92	2 85	»	»	1.580
Bourscheid .....	147 17	54 40	69 83	954 84	»	»	»	»	1.226
Diekirch .....	273 49	106 00	139 66	2.849 87	»	2 85	392 84	454 61	4.219
Ermsdorf .....	104 78	35 60	23 84	172 30	10 92	»	»	»	347
Erpeldange .....	98 04	23 80	17 03	278 16	»	»	»	»	417
Ettelbruck .....	275 82	104 20	126 03	3.866 43	»	2 85	»	»	4.375
Feulen .....	122 82	34 70	30 66	238 86	»	2 85	»	»	429
Hoscheid .....	97 70	29 70	42 58	185 15	»	2 85	»	»	357
Medernach .....	112 32	39 10	34 06	494 45	»	»	»	»	679
Merzig .....	116 44	32 20	44 28	73 13	10 92	»	»	»	276
Reisdorf .....	103 72	27 20	22 14	»	»	»	»	»	153
Schieren .....	114 67	29 70	28 96	107 80	»	»	»	»	281
Totaux ...	1.861 50	616 70	698 29	14.082 32	32 76	14 25	392 84	5.293 09	22.991
<b>Cant. de Redange.</b>									
Arsdorf .....	105 09	26 30	20 44	1.288 37	»	»	»	»	1.440
Beckerich .....	177 05	53 50	52 80	1.131 53	»	»	»	»	1.414
Bettborn .....	116 54	39 10	32 36	69 02	»	2 85	»	»	259
Bigonville .....	104 63	26 30	13 62	214 35	»	»	»	»	358
Ell .....	108 80	29 70	32 36	193 98	»	»	»	»	364
Folschette .....	131 87	44 10	25 55	841 10	»	2 85	»	»	1.045
Grosbous .....	99 60	26 30	28 95	172 28	»	2 85	»	»	329
Perlé .....	149 34	58 50	85 16	202 54	»	»	»	»	495
Redange .....	160 82	56 00	59 61	441 78	»	»	»	»	718
Sæul .....	94 42	27 20	25 55	805 27	»	»	»	»	952
Useldange .....	132 19	41 60	32 36	429 20	»	»	»	»	635
Vichten .....	108 84	34 70	11 92	172 28	»	»	»	»	327
Wahl .....	115 87	34 70	51 09	1.439 03	»	»	»	»	1.640
Totaux ...	1.605 96	498 00	471 77	7.400 73	»	8 55	»	»	9.984
<b>Canton de Wiltz.</b>									
Alsccheid .....	92 85	29 70	34 06	451 20	»	»	»	»	607
Bouladie .....	121 61	35 70	42 58	256 83	»	2 85	»	»	459
Esch-s.-Sûre .....	90 00	27 20	23 84	471 11	»	2 85	»	»	615
Eschweiler .....	92 51	26 30	25 55	163 19	»	»	»	»	307
Goësdorf .....	128 91	32 20	32 36	855 31	»	»	»	»	1.048
Harlange .....	129 31	37 20	57 91	704 36	»	»	»	»	928
Heiderscheid .....	161 08	44 10	83 45	1.115 88	»	»	»	430 00	1.834
Mecher .....	123 16	39 10	35 77	711 40	»	»	»	»	909
Neunhausen .....	86 36	20 30	11 92	»	»	»	»	»	118
Oberwampach .....	122 61	39 10	18 74	497 74	10 92	»	»	»	689
Wiltz .....	261 54	105 00	158 39	6.307 56	10 92	2 85	»	20 14	6.866

11	12	13	14	15	16	17	18
»	2.500	64 75	»	»	2.564 75	»	6.081 72
491 24	500	121 21	»	»	1.112 45	»	468 51
1.472 49	800	102 58	»	»	2.375 07	1.148 83	»
»	3.000	236 30	»	»	3.236 30	»	983 02
1.528 54	700	39 08	»	»	2.267 62	1.920 18	»
1.198 19	600	35 26	4 75	»	1.838 20	1.421 17	»
2.293 64	2.500	278 86	»	»	5.072 50	697 17	»
1.231 61	400	53 29	»	»	1.684 90	1.255 01	»
1.563 45	»	42 45	»	»	1.605 90	1.247 92	»
830 72	2.500	51 58	»	»	3.382 30	2.702 37	»
1.351 46	»	43 29	1 90	»	1.396 65	1.119 68	»
1.294 99	»	28 38	1 90	»	1.325 27	1.172 21	»
2.216 56	100	44 47	»	»	2.361 03	2.079 90	»
5.472 89	13.600	1.141 50	8 55	»	30.222 94	14.764 44	7.533 25
280 07	500	36 86	»	»	816 93	»	623 27
.279 27	600	92 79	»	»	1.972 06	557 18	»
.582 91	800	68 22	»	»	3.451 13	3.191 26	»
.346 05	100	28 64	»	»	1.474 69	1.115 79	»
1.308 80	300	44 66	»	»	1.653 46	1.288 62	»
137 85½	1.200	80 44	12 35	»	1.430 64½	385 17½	»
.087 17	500	39 21	»	»	1.626 38	1.296 40	»
.519 54	300	103 39	»	»	2.922 93	2.427 39	»
.362 03	400	129 62	»	»	3.891 65	3.173 44	»
.045 90	700	27 49	2 85	»	1.776 24	823 80	»
566 84	500	54 39	»	»	1.121 23	485 88	»
.910 78	400	35 67	»	»	2.346 45	2.018 71	»
.820 50	800	56 66	»	»	2.677 16	1.036 47	»
.247 71½	7.100	798 04	15 20	»	27.160 95½	17.800 11½	623 27
19 77	600	29 72	»	»	649 49	41 68	»
734 56	300	73 55	»	»	1.108 11	648 54	»
989 15	400	24 86	»	»	1.414 01	799 01	»
868 48	300	38 00	»	»	1.206 48	898 93	»
.166 41	1.000	48 92	»	»	2.215 33	1.166 55	»
.548 62	700	51 49	9 50	»	4.309 61	3.380 83	»
»	2.000	89 30	»	»	2.089 30	254 79	»
264 46	800	59 56	»	»	1.124 02	214 59	»
007 58	200	22 32	»	»	1.229 90	1.111 32	»
866 07	300	61 78	»	»	1.227 85	538 74	»
»	3.500	264 84	»	»	3.764 84	»	3.101 56

1216

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Wilwerwiltz .....	113 72	33 20	45 98	588 36	»	»	»	408 25	1.189 51
Winseler .....	116 97	39 10	45 98	441 40	10 92	»	»	»	654 36
Totaux ...	1.640 63	508 20	616 53	12.564 34	32 76	8 55	»	858 39	16.229 49
<b>Canton de Vianden.</b>									
Fouhren .....	97 32	27 20	18 73	207 03	»	»	»	»	350 38
Putscheid .....	118 96	37 20	37 47	612 45	»	»	»	214 16	1.020 24
Vianden .....	136 41	51 90	40 88	874 35	10 92	2 85	»	671 94	1.789 25
Totaux ...	352 69	116 30	97 08	1.693 83	10 92	2 85	»	886 10	3.159 77
<b>Cant.d'Echternach</b>									
Beaufort .....	155 51	58 50	78 34	1.580 92	10 92	»	»	»	1.884 19
Bech .....	132 30	38 20	20 44	195 63	»	»	»	»	386 51
Berdorf .....	112 13	34 70	47 69	230 92	10 92	2 85	»	»	439 21
Consdorf .....	137 66	50 00	56 20	651 58	»	2 85	»	»	898 29
Echternach .....	262 90	91 70	86 86	3.470 99	10 92	2 85	»	»	3.926 22
Mompach .....	130 84	40 70	34 06	»	10 92	2 85	»	»	219 31
Rosport .....	181 21	57 50	69 83	405 49	10 92	2 85	»	»	727 80
Waldbillig .....	125 23	41 60	30 66	790 75	»	2 85	»	»	991 05
Totaux ...	1.237 78	412 90	424 08	7.326 28	54 60	17 10	»	»	9.472 74
<b>C.d.Grevenmacher</b>									
Betzdorf .....	131 35	44 10	42 58	736 57	10 92	»	»	»	965 55
Biver .....	129 36	32 20	40 88	117 59	10 92	2 85	»	»	333 81
Flaxweiler .....	154 89	50 00	51 09	1.071 04	10 92	»	»	»	1.337 93
Grevenmacher ..	218 78	96 00	98 78	1.042 38	10 92	2 85	»	»	1.469 71
Junglinster .....	175 75	59 40	66 42	714 67	»	2 85	»	»	1.019 06
Manternach .....	133 63	43 10	42 58	740 89	10 92	»	»	»	971 03
Mertert .....	217 13	90 70	86 86	274 40	10 92	»	»	»	680 01
Rodenbourg .....	109 51	30 70	34 06	413 17	10 92	2 85	»	»	601 21
Wormeldange .....	208 89	64 40	81 75	1.216 63	10 92	2 85	»	»	1.585 44
Totaux ...	1.479 29	510 60	545 00	6.327 25	87 36	14 25	»	»	8.963 75
<b>Canton de Remich.</b>									
Bous .....	122 75	32 20	47 69	840 96	»	»	»	»	1.043 66
Burmerange .....	95 70	29 70	17 04	86 15	»	»	»	»	228 51
Dalheim .....	136 57	44 10	45 99	2.012 09	»	2 85	»	972 74	3.214 33
Lenningen .....	122 81	41 60	44 28	1.588 68	10 92	»	»	»	1.808 29
Mondorf-l.-Bains .....	152 32	48 50	42 57	815 34	»	2 85	»	»	1.061 55
Remerschen .....	127 93	39 10	32 36	225 18	10 92	»	»	»	435 44
Remich .....	177 22	59 40	51 09	2.073 03	10 92	»	»	»	2.371 66

1217

11	12	13	14	15	16	17	18
»	600	56 18	»	»	656 18	»	533 33
6.676 73	1.200	54 50	»	»	1.931 23	1.276 86	»
10.141 83	11.900	875 02	9 50	»	22.926 35	10.331 84	3.634 89
856 88	800	35 93	»	»	1.692 81	1.342 53	»
»	700	60 83	»	»	760 83	»	259 41½
»	1.000	62 04	»	»	1.062 04	»	727 21
856 88	2.500	158 80	»	»	3.515 68	1.342 53	986 62½
1.392 75	2.000	66 54	0 48	»	3.459 77	1.575 58	»
1.816 27	300	66 04	0 95	»	2.183 26	1.796 69	»
1.796 31	400	49 07	»	»	2.244 38	1.805 17	»
5.186 81	800	96 81	»	»	6.083 62	5.185 33	»
480 61	3.500	166 67	»	»	4.147 28	221 06	»
1.002 34	100	60 60	»	»	1.162 94	943 57	»
1.153 25	1.500	115 65	1 42	»	2.770 32	2.042 52	»
1.023 91	800	62 99	»	»	1.886 90	895 81	»
13.851 25	9.400	684 37	2 85	»	23.938 47	14.465 73	»
1.996 98	1.000	73 21	»	»	3.070 19	2.104 67	»
2.734 37	200	84 66	»	»	3.019 03	2.685 23	»
1.305 54	1.000	116 75	»	»	2.422 29	1.084 35	»
2.678 40	1.500	134 54	»	»	4.312 94	2.843 23	»
1.083 76	1.000	106 14	»	»	2.189 90	1.170 81	»
1.498 29	400	74 37	»	»	1.967 66	996 63	»
3.163 34	500	141 33	»	»	3.804 67	3.124 66	»
1.045 71	100	42 34	2 38	»	1.190 43	589 22	»
3.504 89	800	128 88	»	»	4.433 77	2.848 33	»
19.006 28	.500	902 22	2 38	»	26.410 88	17.447 13	»
963 73	1.000	57 17	»	»	2.020 90	977 30	»
971 29	100	29 36	4 28	»	1.104 93	876 34	»
»	2.000	66 60	»	»	2.066 60	»	1.147 74
2.098 21	1.200	51.63	»	»	3.349 84	1.541 55	»
2.985 61	200	61 90	8 55	»	3.256 06	2.194 48	»
1.530 24	500	65 88	2 85	»	2.098 97	1.663 48	»
3.867 57	1.000	109 28	»	»	4.976 85	2.605 19	»

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Stadbredimus ...	114 93	29 70	34 06	93 83	10 92	2 85	»	»	286 29
Waldbredimus ...	97 56	29 70	18 74	82 01	10 92	2 85	»	»	241 78
Wellenstein ....	132 50	38 10	37 47	283 84	10 92	»	»	»	502 83
Totaux ...	1.280 29	392 10	371 29	8.101 11	65 52	11 40	»	972 74	11.194 45

**RÉCAPI.**

Ville de Luxembg.	247 93	498 00	386 61	20.534 03½	10 93	»	»	»	21.677 50
Canton de Capellen	1.675 69½	508 30	589 29	11.705 23	65 58	14 25	»	2.144 58	16.702 92
» Esch-s.-Alz.	4.709 47	2.193 20	4.859 05	49.596 05	42 75	98 37	3.018 85	16.576 66	81.094 40
» Luxembourg	3.087 04	1.086 50	1.692 71	24.798 40	98 37	28 50	»	2.497 41	33.288 98
» Mersch .....	1.463 89	430 80	422 38	8.578 87	43 71	17 10	»	»	10.956 73
» Clervaux ...	1.486 37½	498 40	662 52	6.315 74	10 92	14 25	»	3.429 27	12.417 47
» Diekirch ....	1.861 50	616 70	698 29	14.082 32	32 76	14 25	392 84	5.293 09	22.991 75
» Redange ....	1.605 06	498 00	471 77	7.460 73	»	8 55	»	»	9.984 11
» Wiltz .....	1.640 63	508 20	616 53	12.564 34	32 76	8 55	»	858 39	16.229 40
» Vianden ....	352 69	116 30	97 08	1.693 83	10 92	2 85	»	886 10½	3.159 72
» Echternach..	1.237 78	412 90	424 08	7.326 28	54 60	17 10	»	»	9.472 74
» Grevenmach.	1.479 29	510 60	545 00	6.327 25	87 36	14 25	»	»	8.963 75
» Remich ....	1.280 29	392 10	371 29	8.101 11	65 52	11 40	»	972 74	11.194 45
Totaux ...	22.127 64	8.270 00	11.836 60	179.024 18½	611 80	193 80	3.411 69	32.658 24½	258.133 96

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 20 juillet 1913, le conseil communal de Munshausen a élaboré un règlement de police sur la conduite d'eau de la localité de Drauffelt. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 30 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Bekanntmachung. — Gemeindereglement.*

Zu seiner Sitzung vom 20. Juli 1913 hat der Gemeinderat von Munshausen ein Polizeireglement über die Wasserleitung der Ortschaft Drauffelt erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 30. Oktober 1913.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

11	12	13	14	15	16	17	18
893 03	200	44 47	»	»	1.137 50	851 21	»
1.666 34	»	28 33	»	»	1.694 67	1.452 89	»
5.798 71	»	65 15	»	»	5.863 86	5.361 03	»
20.774 73	6.200	579 77	15 68	»	27.570 18	17.523 47	1.147 74

**T U L A T I O N .**

11.631 07	12.000	1.360 88	0 95	10	25.002 90	3.325 39½	»
21.019 93½	10.600	806 74	»	»	32.426 67½	17.492 64	1.768 89
23.738 44½	45.000	3.823 64	27 08	20	72.609 16½	19.520 08½	28.005 32
25.872 50½	24.600	2.188 22	1 90	»	52.662 62½	23.328 26½	3.954 57
14.162 89	9.400	783 61	38 37	»	24.384 87	13.428 12	»
20.937 79	7.500	837 92	»	»	29.275 71	18.657 39½	1.799 16
15.472 89	13.600	1.141 50	8 55	»	30.222 94	14.764 44	7.533 25
19.247 71½	7.100	798 04	15 20	»	27.160 95½	17.800 11½	623 27
10.141 83	11.900	875 02	9 50	»	22.926 35	10.331 84	3.634 89
856 88	2.500	158 80	»	»	3.515 68	1.342 53	986 62½
13.851 25	9.400	684 37	2 85	»	23.938 47	14.465 73	»
19.006 28	6.500	902 22	2 38	»	26.410 88	17.447 13	»
20.774 73	6.200	579 77	15 68	»	27.570 18	17.523 47	1.147 74
16.714 21	166.300	14.940 73	122 46	30	398.107 40	189.427 15½	49.453 71½

Ainsi fait et arrêté en exécution des art. 1er et 6 de l'ordonnance de la Députation des Etats du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

***Avis. — Règlement communal.***

Dans sa séance du 7 août 1913, le conseil communal de Rumelange a édicté un règlement de police concernant le colportage sur le territoire de la ville de Rumelange. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 23 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

***Bekanntmachung. — Gemeindereglement.***

In seiner Sitzung vom 7. August 1913 hat der Gemeinderat von Rümelingen ein Polizeireglement über den Haftierhandel auf dem Gebiete der Stadt Rümelingen erlassen. — Beigeschlagtes Reglement ist vorchristsmässig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 23. Oktober 1913.

*Der General-Direktor des Innern,  
B r a u n.*

*Avis. — Timbre.*

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Esch-s.-Alz. le 31 octobre 1913, vol. 39, n° 523, que la « Société anonyme de la Poudrerie de Luxembourg » à Kockelscheuer, a acquitté le droit de timbre à raison de 6000 parts sociales d'une valeur de 200 fr. chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 5 novembre 1913.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Aus einer vom Einregistrierungs-Einnehmer zu Esch a. d. Alz. unter dem 31. Oktober 1913, Band 39, Nr. 523, ausgestellten Quittung erhellt, daß die «Société anonyme de la Poudrerie de Luxembourg» zu Kockelscheuer die Stempelgebühr entrichtet hat für 6000 Anteilscheine zu je 200 Fr.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung im Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 genügen.

Luxemburg, den 5. November 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.*

*Relevé des agents d'assurance agréés pendant le mois d'octobre 1913.*

Nos	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agrération.
1	Kahn Raphaël à Roodt-s.-Syr.	Agent.	Vaterländ. Feuer-Versicherungs-Aktiengesellschaft à Elberfeld.	4 octobre 1913.
2	Wilhelm Nicolas, propriétaire à Kayl.	id.	Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft.	11 id.
3	Heirend Michel, marchand de chaussures à Bettembourg.	id.	1 <sup>o</sup> Gladbacher Feuerver sicherungs-Gesellschaft à M.-Gladbach. 2 <sup>o</sup> Germania (vie) à Stettin. 3 <sup>o</sup> Magdeburger Hagelversicherungs-Gesellschaft.	15 id.
4	Rausch Albert, coiffeur à Dudelange.	id.	Victoria (vie) à Berlin.	21 id.
5	Weis Jean, marchand de bieyles à Manternach.	id.	1 <sup>o</sup> Allianz (incendie, vol et transport) à Berlin. 2 <sup>o</sup> Zurich (accidents) à Zurich.	21 id.
6	Wagner Jean, cafetier et représentant de commerce à Dudelange.	id.	1 <sup>o</sup> La Confiance (vie et incendie). 2 <sup>o</sup> La Concorde (accidents).	21 id.
7	Rinderknecht Alex., ingénieur à Luxembourg.	id.	Concordia (vie) à Cologne.	23 id.
8	Conrady François, négociant et aubergiste à Kopstal.	id.	1 <sup>o</sup> Gladbacher Feuerversicherungs-Gesellschaft à M.-Gladbach. 2 <sup>o</sup> Germania (vie) à Stettin. 3 <sup>o</sup> Magdeburger Hagelversicherungs-Gesellschaft.	24 id.
9	Schumann Pierre, liquidateur à Luxembourg.	Agent général	Le Secours (accidents) à Paris.	28 id.

Luxembourg, le 1er novembre 1913.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 25 octobre 1913, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Stemesgestell » à Christnach, dans la commune de Waldbillig, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Waldbillig.

Luxembourg, le 25 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté du 3 novembre 1913, concernant la répartition des subsides dans l'intérêt de l'hygiène et de la salubrité publique.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'art. 152 du budget des dépenses de l'exercice 1913;

Arrête:

**Art. 1er.** Les subsides indiqués au relevé qui suit, se montant à 148.125 fr. sont accordés pour l'année 1913 aux communes du pays, dans l'intérêt de travaux concernant l'hygiène et la salubrité publique.

Ces subsides seront liquidés au profit des collèges échevinaux des communes intéressées.

**Art. 2.** Les mandats des subsides ne seront délivrés que sur la demande de l'administration communale appuyée d'une attestation de l'homme de l'art ayant dirigé les travaux, constatant l'entièvre exécution des travaux subsidiés.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémo*.

Luxembourg, le 3 novembre 1913.

*Le Directeur général des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom 25. Oktober 1913, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Stemesgestell“ zu Christnach, Gemeinde Waldbillig, genehmigt worden.

Dieser Beschluss sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaftes sind auf der Regierung und dem Gemeindesekretariate von Waldbillig hinterlegt.

Luxemburg, den 25. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Beschluß vom 3. November 1913, betreffend die Verteilung von Subsidien im Interesse der öffentlichen Hygiene.**

*Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten;*

Nach Einsicht des Art. 152 des Ausgabebudgets 1913;

**Beschließt:**

**Art. 1.** Die im angefügten Verzeichnisse vermerkten Subsidien, im Gesamtbetrag von 148.125 Fr. sind für das Jahr 1913 den Gemeinden des Landes für Arbeiten im Interesse der öffentlichen Hygiene bewilligt.

Diese Subsidien werden zu Gunsten der Schöffenkollegien der betreffenden Gemeinden liquidiert.

**Art. 2.** Die Zahlungsanweisungen werden nur auf das Gesuch der Gemeindeverwaltung sowie auf eine von dem mit der Leitung der Arbeiten beauftragten Fachmann ausgestellte Becheinigung hin, daß die subventionierten Arbeiten vollendet sind, ausgehändigt.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluss soll ins „Mémo“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 3. November 1913.

*Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
A. de Waha.*

*Subsides pour travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique.*

N° d'ordre.	Noms des communes.	Noms des sections.	Affectations des subsides.	Montant des subsides.
<i>District de Luxembourg.</i>				
1	Bascharage.	Bascharage.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	500
2		Hautcharage.	id. ....	200
3	Clemency.	Clemency.	Mise en état du lavoir public .....	100
4	Dippach.	Bettange.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	600
5		Dippach.	id. ....	800
6		Schouweiler.	id. ....	500
7		Sprinkange.	id. ....	500
8	Garnich.	Garnich.	id. ....	100
9		Kahler.	id. ....	500
10		Garnich.	Mise en état du lavoir public .....	150
11	Hobscheid.	Eischen.	Établissement de revêts pavés .....	200
12		id.	Construction de latrines près de l'école des filles .....	150
13		Hobscheid.	Mise en état du lavoir public .....	200
14	Kehlen.	Kehlen.	Établissement de revêts pavés .....	150
15		Keispelt-Meispelt.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
16		Nospelt.	Établissement de revêts pavés .....	100
17	Koerich.	Greblange.	Établissement de revêts pavés à l'intérieur du village .....	100
18		Goetzingen.	id. ....	100
19	Mamer.	Holzem.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1000
20		Mamer.	id. ....	1200
21		id.	Établissement d'un cimetière .....	200
22	Steinfort.	Bettingen.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1000
23		Hagen.	id. ....	1000
24		Steinfort.	id. ....	1000
25		id.	Mise en état du lavoir public .....	150
26	Sepfontaines.	Greisch.	Établissement de revêts pavés .....	50
27		Roodt.	id. ....	50
28		Sepfontaines.	id. ....	200
29	Bettembourg.	Abweiler.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	300
30		Bettembourg.	id. ....	1000
31		Fennange.	id. ....	200
32		Huncherange.	id. ....	600
33		Bettembourg.	Construction d'un cimetière .....	4000
34	Differdange.	Differdange.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1200
35		Niedercorn.	id. ....	1000
36		Obercorn.	id. ....	1000
37	Dudelange.	Dudelange.	Construction du nouveau réservoir pour la conduite d'eau .....	1000
38		id.	Entretien du réseau de la conduite d'eau .....	700
39		id.	Réparation du lavoir à Tattenberg .....	100
40	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1000
41		id.	Établissement d'un parc public .....	1200
42		id.	Travaux d'aménagement à l'abattoir .....	500

43	Frisange.	Aspelt. Frisange.	Construction d'une conduite d'eau..... Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1000
44			id. ....	1000
45		Hettange.	Agrandissement du cimetière .....	1000
46	Kayl	Kayl.	id. ....	500
47		Tétange.	Agrandissement du cimetière .....	500
48		id.	id. ....	250
49		Kayl.	Construction d'un lavoir public .....	
50		Tétange.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1000
51	Leudelange.	Leudelange.	id. ....	1000
52	Mondercange.	Bergem.	id. ....	800
53		Mondercange.	id. ....	400
54		Pontpierre.	id. ....	1000
55	Petange.	Lamadeleine.	id. ....	400
56		Rodange.	id. ....	800
57		id.	Agrandissement du cimetière .....	1000
58		Petange.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
59	Reckange.	Ehrlange.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	500
60		Limpach.	id. ....	750
61		Pissange.	id. ....	350
62		Reckange.	id. ....	500
63		Wickrange.	id. ....	150
64	Roeser.	Berchem.	id. ....	700
65		Bivange.	id. ....	600
66		Grauthem.	id. ....	500
67		Livange.	id. ....	600
68		Peppange.	id. ....	600
69		Roeser.	id. ....	500
70	Rumelange.	Rumelange.	Construction d'un abattoir .....	1500
71		id.	Construction d'un cabinet de toilette dans le préau couvert près de l'école .....	200
72	Sanem.	Belvaux.	Construction du raccordement à la conduite d'eau intercommunale .....	1000
73		Ehlerange.	id. ....	750
74		Sanem.	id. ....	500
75		Soleuvre.	id. ....	1000
76	Bertrange.	Bertrange.	Etablissement d'un cimetière .....	600
77	Conttern.	Œtrange.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
78	Eich.	Eich.	Entretien et extension de la conduite d'eau .....	150
79		id.	Etablissement de revers pavés dans la « Muhlenwässle »	200
80		id.	Etablissement de revers pavés près de l'école, au « Raspert » .....	250
81	Hamm.	Hamm.	Mise en état du lavoir de Schleifmühl .....	75
82		id.	Mise en état du lavoir de Pulfermühl .....	75
83	Hesperange.	Alzingen.	Etablissement de revers pavés .....	50
84		Fentange.	id. ....	50
85		Hesperange.	id. ....	100
86		Itzig.	id. ....	100
87	Hollerich.	Cessingen.	Construction de latrines d'école .....	250
88		Hollerich.	Agrandissement du lavoir près de l'Alzette à Bonnevoie	200
89		id.	Etablissement de revers pavés au boulevard de Hollerich	300
90		id.	Agrandissement du réservoir de la conduite d'eau .....	1000
91		id.	Construction d'une installation frigorifique à l'abattoir	1000
92	Niederanven.	Oberanven.	Mise en état du lavoir public .....	75
93	Sandweiler.	Sandweiler.	Prolongement de la conduite d'eau .....	75
94	Schuttrange.	Schrassig.	Raccordement de la maison du garde-barrière à la conduite d'eau .....	100

95	Steinsel.	Heisdorf	Etablissement de revers pavés près de la maison Ruppert	100
96		Steinsel.	Etablissement de revers pavés .....	100
97	Strassen.	Strassen.	Construction d'une conduite d'eau.....	1000
98		id.	Prolongement de la conduite d'eau .....	375
99		id.	Agrandissement du cimetière .....	1000
100	Walferdange.	Hebsange.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur de la localité	100
101		Bereldange.	Construction d'une conduite d'eau.....	250
102	Weiler-la-Tour.	Hassel.	Etablissement de revers pavés .....	100
103		Syren.	id. ....	150
104		Weiler.	id. ....	200
105	Berg.	Berg.	Etablissement de gorgouilles et de revers pavés.....	150
106	Bissen.	Bissen.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
107	Bœvange-s.-A.	Bœvange.	Etablissement de revers pavés .....	200
108		Buschdorf.	id. ....	200
109		Brouch.	id. ....	200
110	Fischbach.	Angelsberg.	id. .... au lieu dit « Pfaffenthal »	50
111		Fischbach.	id. .... au lieu dit « Kreutzenberg »	50
112		Schoos.	id. .... près de l'école)	100
113		Weyer.	id. .... à l'intérieur du village..	50
114	Heffingen.	Heffingen.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
115		Reuland.	id. ....	800
116		Steinborn.	id. ....	1000
117	Laroquette.	Laroquette.	Construction d'un égout près de l'usine à gaz.....	125
118		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	800
119	Lintgen.	Lintgen.	Construction de latrines près des écoles de Lintgen et de Gosseldange .....	300
120	Lorentzweiler.	Blaschette.	Etablissement de revers pavés.....	150
121		Bofferdange.	id. ....	100
122		Hunsdorf.	id. ....	150
123		Lorentzweiler.	id. ....	100
124	Mersch.	Mersch.	Aménagement de la cour et des cabinets de l'école .....	75
125		Rollingen.	Prolongement de la conduite d'eau.....	375
126	Nommern.	Beislen-Cruchten.	Canalisation à l'intérieur du village .....	100
127		Nommern.	Etablissement de revers pavés au cimetière .....	100
128	Tuttingen.	Hollenfels.	Construction d'une conduite d'eau .....	600
129		Tuttingen.	id. ....	1000

*District de Diekirch.*

130	Asselborn.	Asselborn.	Construction d'un abreuvoir public .....	400
131		Biwisch.	Réparation au lavoir public .....	200
132		Boxhorn.	id. ....	100
133	Bœvange.	Bœvange.	Construction d'une conduite d'eau .....	500
134		Hamiville.	Etablissement d'un nouveau cimetière.....	300
135		Lullange.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
136		Troïne.	id. ....	1000
137		Wenerange.	Etablissement d'une place à blanchir et de revers pavés.	50
138	Clervaux.	Clervaux.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
139		Eselborn.	id. ....	750
140		Reuler.	id. ....	750
141	Gonsthun.	Holsthun.	Couverture du lavoir public au lieu dit « Schleckt ».....	200
142		id.	Mise en état de la fontaine publique .....	100
143	Hachiville.	Hoffelt.	Reconstruction du lavoir public .....	300
144	Heinerscheid.	Fischbach.	Réparations aux lavoirs publics et aux revers.....	100
145		Lieler.	Construction de latrines près des écoles .....	400
146	Hosingen.	Hosingen.	Construction d'un lavoir public .....	100
147		Bockholtz.	Assainissement de la chapelle.....	50
148		Walhausen	Mise en état des fontaines publiques .....	50
149	Munshausen.	Drauffelt.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000

150	Troisvierges.	Basbellain. Hautbellain. Huldange. Troisvierges. Wilwerdange. id.	Construction de deux laveurs publics..... Mise en état de deux laveurs publics .....	300 300
151		Weiswampach.	Construction d'un abreuvoir .....	200
152		Bustendorf.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
153		Bettendorf.	Réparations au laveur public .....	200
154			Réparations à la conduite d'eau.....	300
155			Installation de chauffage à l'église.....	100
156	Weiswampach.	Landscheid.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village.....	100
157		Gilsdorf.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
158		Meestroff.	id.....	1000
159		Bourscheid.	Construction d'un nouveau bassin d'eau .....	150
160		Bourscheid.	Prolongement de la conduite d'eau .....	500
161		Schlindermanner-	Prolongement de la conduite d'eau et construction d'un	
162		[scheid].	bassin .....	300
163	Dickirch.	Dickirch.	Restauration de l'abattoir.....	500
164		id.	Construction de latrines près de l'école des filles.....	150
165		id.	Construction de latrines publiques .....	300
166		id.	Construction d'un laveur public .....	400
167		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
168	Ermsdorf.	Ermsdorf.	Construction d'un laveur public .....	100
169		Folkendange.	Construction de latrines d'école .....	100
170		Stegen.	Construction d'une conduite d'eau .....	400
171		id.	Agrandissement du cimetière.....	100
172	Erpeldange.	Ingeldorf.	Construction de latrines près de la maison vicariale ..	50
173		Burden.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village ..	150
174		Erpeldange.	Construction d'une conduite d'eau .....	200
175	Ettelbruck.	Ettelbruck.	id.....	1500
176		id.	Construction d'un abattoir public .....	1000
177	Feulen.	Niederfeulen.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
178		id.	Drainage à l'intérieur du village .....	300
179	Hoscheid.	Hoscheid.	Construction de latrines d'école .....	300
180	Medernach.	Medernach.	Construction d'une deuxième conduite d'eau .....	500
181		id.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village ..	100
182	Mertzig.	Mertzig.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
183	Reisdorf.	Bigelbach.	Assainissement de la chapelle.....	100
184	Schieren.	Schieren.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village ..	100
185	Arsdorf.	Arsdorf.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village ..	100
186		Bilsdorf.	id.....	100
187	Beckerich.	Schweich.	Construction d'un laveur public .....	400
188	Bettborn.	Bettborn-Pratz.	Construction de latrines d'école .....	400
189		Reimberg.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village ..	100
190	Ell.	Ell.	id.....	150
191		Petit-Nobressart.	id.....	150
192	Folschette.	Eschette.	id.....	75
193		Hostert.	Etablissement de revers pavés près de l'école .....	75
194		Rambrouch.	id..... près du laveur public .....	100
195		Schwiedelbrouch.	id..... à l'intérieur du village .....	100
196	Grosbous.	Dellen.	Construction d'un laveur public .....	300
197		Grosbous.	Réparations aux latrines d'école.....	50
198		id.	Etablissement de revers pavés .....	100
199	Perlé.	Perlé.	Construction de deux puits publics .....	200
200		Wolwelange.	Etablissements de revers pavés .....	100
201	Redange.	Redange.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
202	Saeul.	Calmus.	Construction d'un laveur public .....	300
203		id.	Etablissement de revers pavés à l'intérieur du village ..	100
204		Ehner.	id.....	100
205		Kapweiler.	id.....	100
206		Schwebach.	Construction de lieux d'aisance près de l'école .....	100
207	Uselange.	Useldange.	Etablissement de revers pavés .....	100

208	Vichtten.	Michelbouch.	Construction de latrines d'école .....	100
209	Wahl.	Kuborn.	id. ....	200
210		Rindschleiden.	Réparations au lavoir public .....	100
211		Wahl.	Construction d'un mur du cimetière .....	100
212	Altscheid.	Merkholz.	Construction de latrines d'école .....	600
213	Boulaide.	Boulaide.	Construction d'une conduite d'eau.....	1000
214		Surré.	Mise en état de la conduite d'eau.....	400
215	Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-Sûre.	Etablissement de revers pavés dans la « Untergasse » .....	200
216		id.	Etablissement de revers pavés dans le chemin dit « Wetteldorf » .....	100
217	Eschweiler.	Knaphoscheid.	Construction de latrines d'école .....	100
218		Setscheid.	id. ....	100
219	Goesdorf.	Goesdorf.	Prolongement de la conduite d'eau jusqu'au lavoir public .....	650
220	Heiderscheid.	Eschendorf.	Construction de latrines près du presbytère.....	100
221		Tadler.	Assainissement de l'église .....	100
222	Meecher.	Bavigne.	Etablissement d'un nouveau cimetière .....	500
223		Kaundorf.	Etablissement d'une pompe publique .....	50
224		Meecher.	Construction d'une conduite d'eau.....	500
225	Neumhausen.	Insenborn-Bonmal.	Sondages pour la conduite d'eau .....	400
226	Oberwampach.	Allerborn.	Mise en état du lavoir public .....	50
227		Derenbach.	Mise en état du lavoir et de l'abreuvoir publics.....	50
228		Niederwampach.	Construction d'une conduite d'eau.....	500
229		Schimpach.	id. ....	250
230	Wiltz.	Wiltz.	Installation du chauffage central aux écoles .....	300
231		id.	Construction de latrines près de l'école des filles.....	300
232		id.	Etablissement de revers pavés à Niederwiltz.....	150
233		id.	Construction d'une conduite d'eau.....	1500
234	Wilwerwiltz.	Enschtrange.	Etablissement de revers pavés .....	50
235		Pinsch.	id. ....	50
236	Winseler.	Berlé.	Etablissement de revers pavés à Sonlez .....	200
237		Doneols.	Construction de nouveaux réservoirs avec pompe .....	200
238		Norstrange.	Etablissement de revers pavés .....	200
239		Winseler.	Construction d'une conduite d'eau .....	150
240	Fouluren.	Berlé-Ponunterloch.	Construction de nouvelles latrines près de l'école.....	500
241		Fouluren.	Etablissement de revers pavés à Marxberg.....	100
242		Longsdorf.	Recherches d'eau .....	100
243		Walsdorf.	Construction d'une conduite d'eau.....	750
244	Pützcheid.	Bivels.	id. ....	600
245		Stolzembourg.	Etablissement d'un nouveau cimetière .....	300
246		Graflingen.	Construction d'un puits public .....	300
247		Merscheid.	Construction d'un mur de clôture au cimetière .....	150
248	Vianden.	Vianden.	Acquisition d'un corbillard .....	150
249		id.		

*District de Grevenmacher.*

250	Braufort.	Braufort.	Construction d'une conduite d'eau.....	600
251		id.	Travaux d'assainissement près de l'école et dans la Poststrasse .....	200
252	Bech.	Bech.	Pavage de la cour de l'école et réparation des latrines .....	100
253		Geyerhof.	Etablissement d'un bâtière hydraulique pour la conduite d'eau .....	150
254		Marscherwald.	Construction d'une conduite d'eau.....	400
255		Rippig.	Etablissement de revers pavés « in der Groucht ».....	100
256		Altrier-Hersberg.	Construction d'une conduite d'eau.....	1000
257	Berdorf.	Berdorf.	Etablissement de revers pavés près de l'école et de la maison Weber .....	200
258		id.	Raccordement du hameau de Birkelt à la conduite d'eau .....	600
259		Bollendorf.	Construction d'une conduite .....	300

260	Gonsdorf.	Scheidgen.	Construction de latrines .....	300
261	Echternach.	Echternach.	Captage de nouvelles sources pour la conduite d'eau .....	500
262		id.	Installation d'une nouvelle chaudière à l'abattoir .....	400
263		id.	Construction de latrines près de l'école des filles .....	300
264	Mompach.	Born.	Raccordement des bâtiments communaux à la canalisation .....	150
265		id.	Etablissement de revers pavés .....	100
266		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	500
267		Herborn.	id. ....	1000
268		Morsdorf.	id. ....	250
269	Rosport.	Dickweiler.	Assainissement du cimetière .....	100
270		Hinkel.	Construction d'une conduite d'eau .....	300
271		Osweller.	Construction de latrines près de la nouvelle école .....	300
272		Rosport.	Construction de lavoirs publics .....	200
273		id.	Pavage de la rue « Eekgasse » .....	100
274	Waldbillig.	Haller.	Construction de latrines près de la nouvelle école .....	200
275		Waldbillig.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
276	Betzdorf.	Berg.	Raccordement de l'école à la canalisation .....	75
277		Betzdorf.	Construction d'un égout et de revers près du chemin de fer .....	100
278		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
279		id.	Prolongement de la conduite d'eau vers Olingen .....	500
280		Mensdorf.	Etablissement de revers pavés vers le Wildenberg .....	150
281		Roodt.	Etablissement de revers pavés près de la maison Atten .....	50
282		Olingen.	Construction d'une conduite d'eau .....	350
283	Biver.	Biver.	Etablissement de revers pavés .....	150
284		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	1200
285		Boudler.	Aménagement du lavoir public .....	100
286		id.	Etablissement de revers pavés .....	100
287		Wecker.	Pavage du chemin d'accès à l'école .....	50
288		Weydie.	Etablissement de revers pavés .....	100
289	Flaxweiler.	Beyren.	Etablissement de revers pavés vers Kabenacker et Berghof .....	450
290		Gostingen.	Etablissement de revers pavés .....	150
291		Niederdonven.	id. ....	100
292		Oberdonven.	id. ....	100
293		Niederdonven.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
294	Grevenmacher.	Grevenmacher.	id. ....	2000
295		id.	Etablissement de vannes pour le curage des canaux .....	300
296		id.	Curage des ruisseaux à l'intérieur de la ville et couverture du « Marktbächelchen » .....	300
297	Junglinster.	Altlinster.	Etablissement de revers pavés .....	100
298		Bourglinster.	Etablissement de revers pavés à Bourglinster .....	150
299		id.	Raccordement de l'école à la canalisation .....	100
300		id.	Construction d'une conduite d'eau à Bourglinster .....	1500
301	Eisenborn.	Junglinster.	Etablissement de revers pavés .....	150
302		id.	Etablissement de revers pavés vers Bourglinster .....	200
303		id.	Construction d'une conduite d'eau de Junglinster à Graulinster .....	1800
304		id.	Prolongement de la conduite d'eau de Graulinster vers la maison Theisen .....	100
305	Manternach.	Berbourg.	Drainage de la cour de récréation des écoles .....	150
306		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	1800
307		Lelling.	id. ....	600
308		id.	Etablissement de revers pavés .....	100
309	Mertert.	Mertert.	id. ....	100
310		Wasserbillig.	Construction d'une conduite d'eau .....	1800
311	Rodenbourg.	Beldweiler.	Etablissement de revers pavés .....	150
312		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	500
313		Eschweiler.	id. ....	500

314		Gonderange.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
315	Wormeldange.	Ahn.	Etablissement de revers pavés .....	100
316		id.	Construction d'une conduite d'eau .....	600
317		Elouen.	id. ....	700
318		id.	Raccordement des latrines de l'école à la canalisation ..	150
319		Wormeldange.	Construction d'une conduite d'eau à Oberwormeldange ..	1000
320		id.	Revers pavés au lieu dit « Erdkau » .....	150
321	Burmerange.	Burmerange.	Mise en état du lavoir .....	100
322		Elvange.	Mise en état des latrines d'école .....	200
323	Dalheim.	Dalheim.	Remplacement du bâtière hydraulique (conduite d'eau) ..	100
324		Filsdorf.	Canalisation et revers pavés près du lavoir .....	100
325		Weltrange.	Mise en état du lavoir public .....	200
326		id.	Etablissement de revers pavés .....	100
327	Lenningen.	Canach.	Construction d'une conduite d'eau .....	1500
328		Lenningen.	id. ....	700
329		id.	Reconstruction des latrines près de l'école .....	500
330	Mondorf-les-B.	Altweis.	Etablissement de revers pavés et pavage .....	150
331		Ellange.	Construction d'un égout et pavage du chemin vers l'école ..	100
332	Remerschen.	Remerschen	Construction d'un second réservoir pr la conduite d'eau ..	150
333		Wintrange.	id. ....	150
334	Remich.	Remich.	Mise en état des latrines près de l'école des filles .....	250
335	Stadtbedimus.	Greiveldange.	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
336		id.	id. .... à Brucherhof .....	350
337		Stadtbedimus.	Construction d'une conduite d'eau .....	400
338		id.	Assainissement de la cour de récréation des écoles et construction de latrines .....	200
339		id.	Pavage de la rue dite « Wassergässel » .....	100
340	Waldbedimus.	Trintange.	Canalisation à Roedt et à Trintange .....	200
341	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher	Construction d'une conduite d'eau .....	1000
342		Schwebsingen.	id. ....	1000
343		Wellenstein.	id. ....	1000

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour l'art dentaire se réunira en session ordinaire du 18 au 20 novembre courant dans la salle des séances du Collège médical, au laboratoire pratique de bactériologie à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM Jean Beljon, de Harlange, et Eugène Welter, de Lintgen, récipiendaires pour le grade de dentiste.

L'examen par écrit aura lieu mardi, le 18 novembre, de 9 heures à midi, et de 3 à 6 heures; l'examen pratique mercredi, le 19 novembre, de 9 heures à midi, et de 3 à 6 heures; l'examen oral aura lieu dans l'après-midi du jeudi, 20 novembre, à 2 heures pour M. Beljon et à 4 heures pour M. Welter.

Luxembourg, le 5 novembre 1913.

*Le Directeur général des travaux publics,  
Ch. de WAHA.*

*Bekanntmachung. — Prüfungsjury.*

Die Prüfungsjury für die Zahnheilkunde wird vom 18. bis 20. November f. im Sitzungssaale des Medizinalkollegiums, im bacteriologischen Laboratorium zu Luxemburg, zusammengetreten zur Prüfung der Hs. Johann Beljon aus Harlingen und Eugen Welter aus Lintgen, Zahnarztaspiranten.

Das schriftliche Examen findet am Dienstag, den 18. November, von 9 Uhr bis Mittag, und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, das praktische Examen, Mittwoch, den 19. November, von 9 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags statt, das mündliche Examen findet Donnerstag nachmittags, den 20. November statt, um 2 Uhr für Hrn. Beljon und um 4 Uhr für Hrn. Welter.

Luxemburg, den 5. November 1913.  
Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
*R. de WAHA.*

*Arrêté du 5 novembre 1913, portant fixation des coefficients des classes de risque en matière d'assurance agricole et forestière.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu les lois concernant l'assurance obligatoire contre les accidents, et spécialement l'art. 14 de la loi extensive aux exploitations agricoles, et les art. 38, 42 et ss. de la loi du 5 avril 1902;

Arrête:

Art. 1er. L'arrêté ministériel du 20 décembre 1909, portant fixation des coefficients des classes de risque en matière d'assurance agricole et forestière, est modifié en ce sens que le n° 8 de son art. 3 est supprimé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1913.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 novembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Absence.*

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Diekirch, en date du 21 octobre 1913, M. Henri Brausch, précédemment domicilié à Wilwerdange, aujourd'hui sans domicile ni résidence connus, a été déclaré en état d'absence.

La présente publication a lieu en conformité de l'art. 118 du Code civil.

Luxembourg, le 7 novembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Beschluß vom 5. November 1913, betreffend die Festsetzung der Gefahrenziffern für die land- und forstwirtschaftliche Unfallversicherung.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der die Arbeiter-Unfallversicherung betreffenden Gesetze, insbesondere des Art. 14 des Ausdehnungsgegesetzes für die landwirtschaftlichen Betriebe, und der Art. 38, 42 und ff. des Gesetzes vom 5. April 1902;

Beschließt:

Art. 1. Der Ministerialbeschluß vom 20. Dezember 1909, betreffend die Festsetzung der Gefahrenziffern für die land- und forstwirtschaftliche Unfallversicherung, ist dahin umgeändert als Art. 8 des Art. 3 vom 1. Januar 1913 abgeschafft ist.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 5. November 1913.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Bekanntmachung. — Abwesenheit.*

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Diekirch, vom 21. Oktober letzthin, ist Hr. Heinrich Brausch, ehemals wohnhaft zu Wilwerdingen, zurzeit ohne bekannten Wohnsitz, für abwesend erklärt worden.

Diese Veröffentlichung geschieht gemäß Art. 118 des Zivilgesetzbuches.

Luxemburg, den 7. November 1913.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Avis. — Absence.*

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Diekirch, en date du 21 octobre 1913, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence du sieur Henri Flammang, originaire de Wiltz, où il a eu son dernier domicile.

Par le même jugement M. le juge Bach a été nommé pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 7 novembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 27 novembre au 11 décembre 1913, dans la commune de Wormeldange, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de sept chemins d'exploitation aux lieux dits « Dickenbusch », « Weekenfeld », etc. à Machtum.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange, à partir du 27 novembre prochain.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 11 décembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Machtum.

Luxembourg, le 5 novembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Bekanntmachung. — Abwesenheit.*

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Diekirch, vom 21. Oktober letzthin, ist eine Untersuchung angeordnet worden wegen Abwesenheitserklärung des Hrn. Heinrich Flammang, gebürtig aus Wilz, allwo er zuletzt wohnhaft gewesen ist.

Durch daselbe Urteil ist Hr. Richter Bach mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 7. November 1913.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.*

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 27. November auf den 11. Dezember 1913, in der Gemeinde Wormeldingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von sieben Exploitationswegen, Orte genannt „Dickenbüsch“, „Wedenfeld“ usw. zu Machtum.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsvertrages sind auf dem Gemeindesekretariate von Wormeldingen, vom 27 November f. ab, hinterlegt.

Hr. Büz, Mitglied der Ackerbaukommission zu Burglinster, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 11. Dezember f., von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulhause zu Machtum entgegennehmen.

Luxemburg, den 5. November 1913.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

**Gestimmungen über die Strafniederschlagung, Strafmilderung und die Gewährung von Strafausschub durch die Zollbehörden.**

Auf Grund der Vereinbarungen in Art. 2 des Zollabschlusvertrages vom 8. Februar 1842, sowie in Ziffer I Nr. 3 und Ziffer III Nr. 6 des Separatartikels 9 zu diesem Vertrage wird unter Aushebung der Erlaße vom 9. April 1842, 5. Dezember 1856 Nr. 4768, 29. Dezember 1869 Nr. 5543 und 9. Januar 1902 Nr. 8855, folgendes bestimmt:

**I. — Strafniederschlagung.**

1. Die Zolldirektion ist befugt, bei allen Zwiderhandlungen gegen die Vorschriften über die Zölle und indirekten Abgaben, soweit die Entscheidung den Zollbehörden zusteht, im Wege der Nachsicht nach den Umständen des Falles die verwirktene Zoll- oder Steuerstrafe, sowie ausnahmsweise auch die Kosten des Verfahrens völlig niederzuschlagen und zwar, soweit die Sache von dem Hauptzollamt innerhalb seiner Zuständigkeit entschieden ist, auch nach Eintritt der Rechtskraft, im übrigen nur, solange ein Strafbescheid noch nicht bekannt gemacht worden ist.

2. Das Hauptzollamt ist berechtigt, alle Zwiderhandlungen der in Nr. 1 bezeichneten Art, die lediglich Ordnungsstrafen nach sich ziehen, überhaupt, und sonstige Zwiderhandlungen dieser Art, wenn die in Frage kommenden Abgaben 3 Mark nicht übersteigen, im Wege der Nachsicht straffrei zu lassen, und ausnahmsweise auch die Kosten des Verfahrens niederzuschlagen, so lange der Strafbescheid noch nicht bekannt gemacht oder die Unterwerfungsverhandlung noch nicht genehmigt ist.

Die Vorschriften, durch die den Vorständen einzelner Zollämter oder Abfertigungsstellen die gleiche oder eine beschränkte Strafniederschlagungsbefugnis besonders eingeräumt worden ist, bleiben unberührt.

3. Von den in Nummer 1 und 2 geregelten Befugnissen darf kein Gebrauch gemacht werden, wenn nachgewiesen oder nach den Umständen des Falles anzunehmen ist, daß eine absichtliche Abgabeverkürzung vorliegt.

**II. — Strafmilderung.**

4. Die Zolldirektion ist ermächtigt, bei allen Zwiderhandlungen der in Nr. 1 bezeichneten Art im Wege der Nachsicht geringere als die gesetzliche Strafe festzusetzen, insbesondere auch von der Anordnung der an sich verwirkten Strafe abzusehen, und zwar, wenn die Sache von dem Hauptzollamt innerhalb seiner Zuständigkeit entschieden ist, auch nach Eintritt der Rechtskraft, im übrigen nur bei der Genehmigung von Unterwerfungsverhandlungen oder beim Erlass von Strafbescheiden.

Von dieser Befugnis darf die Zolldirektion bei absichtlichen Abgabeverkürzungen im Sinne der Nummer 3 nur dann Gebrauch machen, wenn bei Anwendung der gesetzlichen Vorschriften und nach den Umständen des Falles eine Geldstrafe von nicht mehr als 300 Mark festgesetzt worden wäre.

5. Das Hauptzollamt ist ermächtigt, bei allen seiner Entscheidung unterliegenden Zwiderhandlungen der in Nr. 1 bezeichneten Art im Wege der Nachsicht geringere als die gesetzlichen Strafen festzusetzen, insbesondere auch von der Anordnung der an sich verwirkten Einziehung

abzulehnen, jedoch nur bei der Genehmigung von Unterwerfungsverhandlungen oder beim Erlass von Straßbescheiden.

Von dieser Befugnis darf das Hauptzollamt bei absichtlichen Abgabenvorkürzungen im Sinne der Nr. 3 nur dann Gebrauch machen, wenn die in Frage kommenden Abgaben 3 Mark nicht übersteigen.

6. Wenn gegen einen Straßbescheid, in dem auf eine Strafmilderung gemäß Nr. 4 oder 5 ausgesprochen ist, auf gerichtliche Entscheidung angefragt und der Antrag nicht bis zum Beginn der Hauptverhandlung zurückgenommen wird, so tritt die Strafmilderung für den Antragsteller außer Kraft, und zwar ohne daß es eines Vorbehaltes hierüber im Straßbescheide bedarf.

### III. — Strafaufführung.

7. Die Zolldirektion kann die Bewilligung von Aufschub, Unterbrechung oder Teilung der Strafe (mit Einschluß des Werterfalls und der Kostenbeträge) in geeigneten Fällen von der Leistung einer Sicherheit abhängig machen.

Die Bewilligung von Zahlungsaufschub oder Teilzahlungen ist stets an die Bedingungen zu knüpfen, daß die eingehenden Beträge zunächst auf die etwa noch rückständigen Abgaben, sodann auf die Geldstrafen und die an Stelle der Einziehung festgesetzten Werterfallsbeträge und zuletzt auf die Kosten verrechnet werden, und daß beim Ausbleiben einer Teilzahlung die Zwangsbetreibung des ganzen noch rückständigen Restes unnachlässlich erfolgen werde.

8. Das Hauptzollamt ist befugt, bei allen Zwiderhandlungen gegen die Vorschriften über die Zölle und indirekten Steuern, soweit die Entscheidung von den Verwaltungsbehörden getroffen ist, die Strafvollstreckung aufzuschieben oder Strafteilung zu gewähren, jedoch nur bis zur Dauer eines Jahres nach dem Eintritt der Rechtskraft. Diese Befugnis erstreckt sich auch auf die an Stelle der Einziehung festgesetzten Werterfallsbeträge sowie auf die Kosten des Verfahrens.

Zur Ablehnung derartiger Gesuche ist das Hauptzollamt ohne Rücksicht auf die Dauer der darin erbetenen Vergünstigung befugt.

Im übrigen gelten die Vorschriften der Nr. 7 auch für das Hauptzollamt.

Luxemburg, den 8. November 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.

*Caisse d'épargne.* — À la date des 23, 24, 25 et 27 octobre et 4 novembre 1913, les livrets nos 187603, 127886, 157527, 126817 et 753526 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision du 30 octobre 1913, les livrets nos 765566, 56692, 134213, 134445 et 56902 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 7 novembre 1913.